



SAOPŠTENJE

FIRST RELEASE



Molimo korisnike da prilikom upotrebe podataka obavezno navedu izvor
Users are kindly requested to mention the data source

GODINA / YEAR VI

SARAJEVO, 18. 01. 2013.

BROJ / NUMBER 11

STATISTIKA TURIZMA

Tourism Statistics

Novembar 2012 / November 2012

U Bosni i Hercegovini u novembru 2012. godine turisti su ostvarili 48.761 posjeta, što je manje za 29,0% u odnosu na oktobar 2012. godine i više za 7,9% u odnosu na novembar 2011. godine.

In November 2012 tourists realised 48761 tourist arrivals in Bosnia and Hercegovina which represent the decrease by 29.0% as compared to October 2012 and increase by 7.9%, as compared to November 2011.

Turisti su ostvarili 99.750 noćenja, što je manje za 30,1% u odnosu na oktobar 2012.godine i više za 4,9% u odnosu na novembar 2011. godine. U ukupno ostvarenom broju noćenja domaći turisti učestvuju sa 49,6% i strani turisti sa 50,4%.

Tourists realised 99750 tourist nights decreased by 30.1% as compared to October 2012 and increased by 4.9% as compared to November 2011. Domestic tourists share of total number of overnight stays was 49.6%, and foreign tourists share was 50.4%.

Broj noćenja domaćih turista manji je za 17,3% u odnosu na oktobar 2012. godine i viši za 2,1% u odnosu na novembar 2011. godine. Broj noćenja stranih turista manji je za 39,4% u odnosu na oktobar 2012.godine i veći za 7,7% u odnosu na novembar 2011. godine.

The number of domestic tourist nights decreased by 17.3%, as compared to October 2012 and increased by 2.1% as compared to November 2011. Foreign tourist nights were decreased by 39.4%, as compared to October 2012 and increased by 7.7% as compared to November 2011 .

U strukturi noćenja stranih turista u novembru 2012. najviše noćenja ostvarili su turisti iz: Hrvatske (27,9%), Srbije (14,8%), Slovenije (7,6%), Italije (6,6%) i Turske (4,9%) što je ukupno 61,8%. Turisti iz ostalih zemalja ostvarili su 38,2% noćenja.

Concerning the structure of foreign tourist nights in November 2012, the most of them (61.8%) were realised by tourists from: Croatia (27.9%), Serbia (14.8%), Slovenia (7.6%), Italy (6.6%) and Turkey (4.9%). Tourists from other countries realised 38.2% of tourist nights.

Što se tiče dužine boravka stranih turista u našoj zemlji, na prvom mjestu su turisti iz: Islanda sa prosječnim zadržavanjem od 4,5 dana, Irana sa 4,0 dana i Irske sa 3,8 dana.

Regarding the average detention of foreign tourist stays in our country, on the first place comes Island with average stay by 4,5 days, Iran with 4,0 days and Ireland with 3,8 days .

Smještajni kapaciteti tj. broj ležaja u novembru 2012. iznose 23.455 i manji su za 5,9% u odnosu na oktobar 2012. i za 10,1% manji u odnosu na novembar 2011. godine.

Accommodation capacity in November 2012 amount to 23455 and decreased by 5.9% as compared to October 2012 and decreased by 10.1% as compared to November 2011.

U periodu januar – novembar 2012. godine turisti su ostvarili 700.402 posjete, što je više za 9,5% i 1.550.297 noćenja, što je više za 9,5% u odnosu na isti period 2011. godine.

In the period from January - November 2012 tourists realised 700 402 tourist arrivals which represent the increase by 9.5% and 1550297 overnight stays which is increase by 9.5% as compared to the same period of 2011.

U strukturi noćenja stranih turista u istom periodu najviše noćenja ostvarili su turisti iz Hrvatske (15,5%), Srbije (12,8%), Poljske (8,4%), Slovenije (7,2%), i Turske (6,4%), što je ukupno 50,3%. Turisti iz ostalih zemalja ostvarili su 49,7% noćenja.

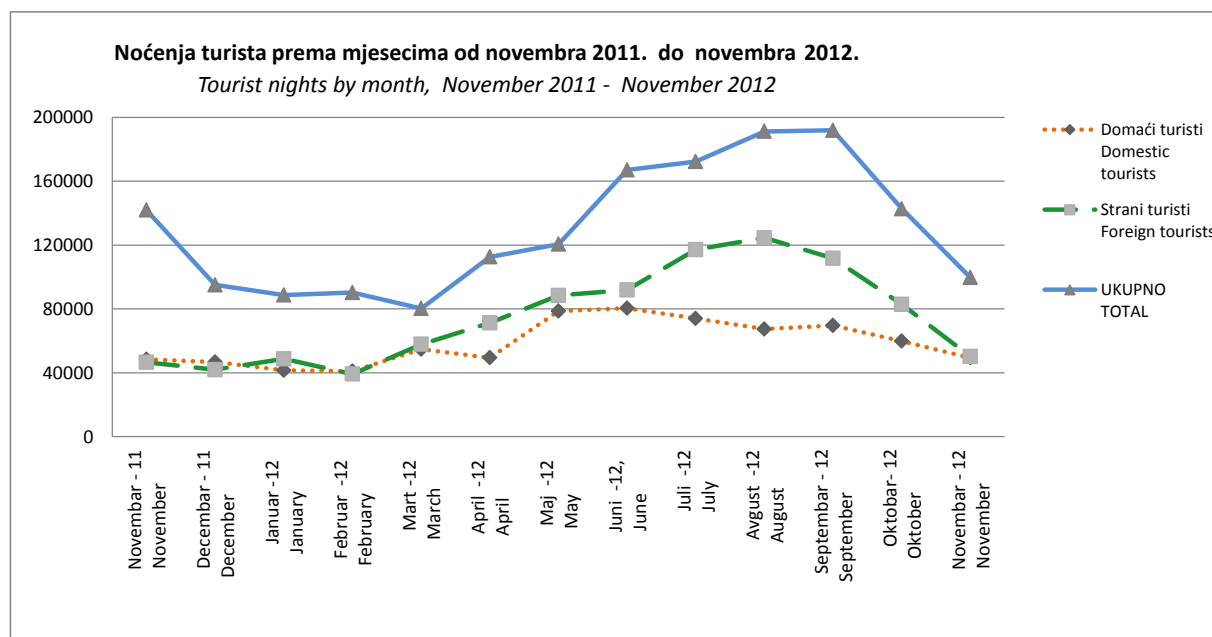
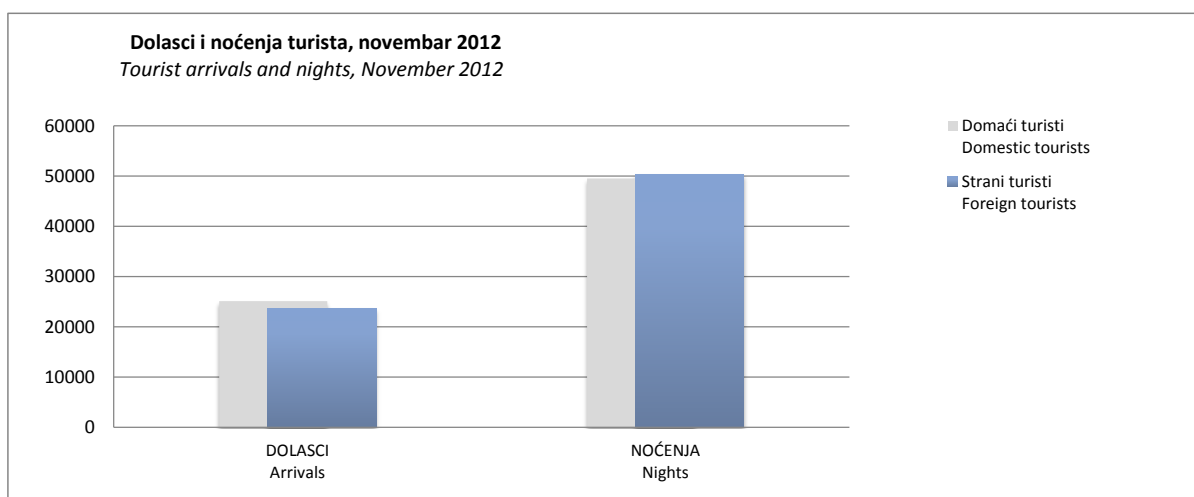
Concerning the structure of foreign tourist nights in the same period, the most of them (50.3%) were realised by tourists from Croatia (15.5%), Serbia (12.8%), Poland (8.4%), Slovenia (7.2%) and Turkey (6.4%). Tourists from other countries realised 49.7% of tourist nights.

Što se tiče dužine boravka stranih turista u našoj zemlji u istom periodu, na prvom mjestu su turisti iz: Ruske Federacije sa prosječnim zadržavanjem od 4,2 dana, Irske sa 3,6 dana, te Irana i Egipta sa po 3,1 danom.

Regarding the average detention of foreign tourist stays in our country in the same period, on the first place comes Russian Federation with average stay of 4,2 days, Ireland with 3,6 days and Iran and Egypt by 3,1 days.

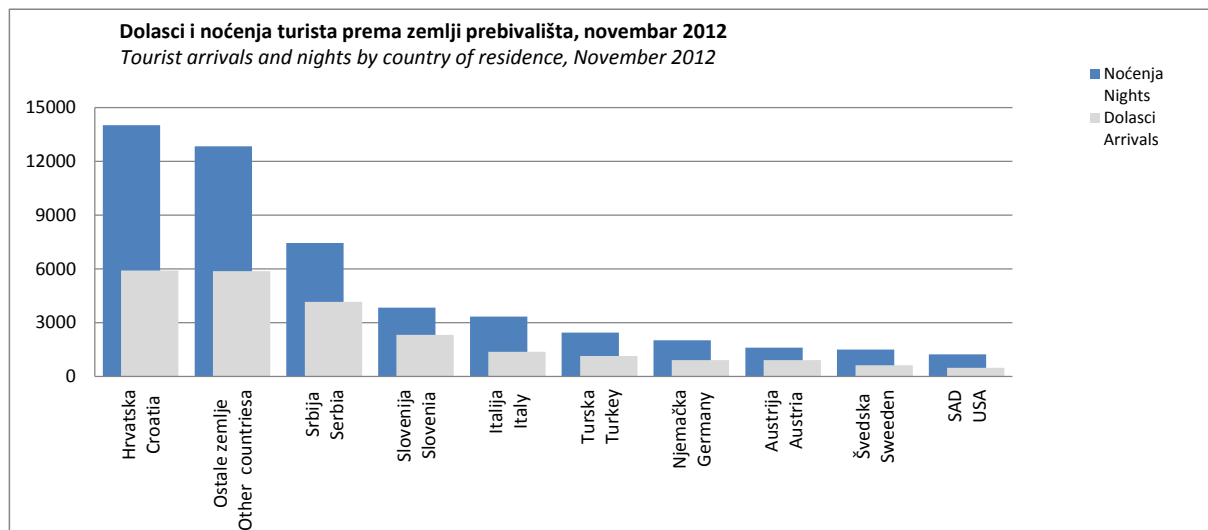
DOLASCI I NOĆENJA TURISTA TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS

	DOLASCI Arrivals			NOĆENJA Nights				Prosječan broj noćenja po dolasku Average number of nights by arrival	
	XI 2012.	Indeksi Indices XI 2012 X 2012	Indeksi Indices XI 2012 XI 2011	XI 2012.	Indeksi Indices XI 2012 X 2012	Indeksi Indices XI 2012 XI 2011	Struktura noćenja % Structure of nights %		
UKUPNO	48.761	71,0	107,9	99.750	69,9	104,9	100,0	2,0	<i>TOTAL</i>
Domaći turisti	25.099	97,0	108,3	49.504	82,7	102,1	49,6	2,0	<i>Domestic tourists</i>
Strani turisti	23.662	55,3	107,5	50.246	60,6	107,7	50,4	2,1	<i>Foreign tourists</i>



DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PREMA ZEMLJI PREBIVALIŠTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE

	DOLASCI <i>Arrivals</i>			NOĆENJA <i>Nights</i>					
	XI 2012.	Indeksi <i>Indices</i> XI 2012 X 2012	Indeksi <i>Indices</i> XI 2012 XI 2011	XI 2012.	Indeksi <i>Indices</i> XI 2012 X 2012	Indeksi <i>Indices</i> XI 2012 XI 2011	Struktura noćenja % <i>Structure of nights %</i>	Prosječan broj noćenja po dolasku <i>Average number of nights by arrival</i>	
UKUPNO	23.662	55,3	107,5	50.246	60,6	107,7	100,0	2,1	TOTAL
Austrija	910	61,2	92,6	1.597	59,8	77,0	3,2	1,8	<i>Austria</i>
Belgija	86	39,1	96,6	182	42,6	130,9	0,4	2,1	<i>Belgium</i>
Danska	75	52,8	153,1	168	54,9	163,1	0,3	2,2	<i>Denmark</i>
Finska	43	47,3	93,5	76	51,0	104,1	0,2	1,8	<i>Finland</i>
Francuska	258	31,3	89,6	541	31,1	86,3	1,1	2,1	<i>France</i>
Grčka	87	31,9	82,1	174	23,9	86,6	0,3	2,0	<i>Greece</i>
Holandija	174	57,0	69,3	336	46,2	68,3	0,7	1,9	<i>Netherlands</i>
Irska	96	75,0	188,2	364	70,5	275,8	0,7	3,8	<i>Ireland</i>
Italija	1.378	64,2	109,0	3.335	79,8	122,0	6,6	2,4	<i>Italy</i>
Luksemburg	12	48,0	300,0	42	66,7	300,0	0,1	3,5	<i>Luxembourg</i>
Njemačka	899	45,0	89,8	2.021	48,3	103,5	4,0	2,2	<i>Germany</i>
Portugal	27	47,4	16,3	77	17,5	16,9	0,2	2,9	<i>Portugal</i>
Španija	103	24,1	47,2	200	35,1	45,0	0,4	1,9	<i>Spain</i>
Švedska	625	183,8	152,1	1.487	139,1	111,9	3,0	2,4	<i>Sweden</i>
Ujedinjeno Kraljevstvo	303	55,1	95,6	699	68,3	111,5	1,4	2,3	<i>United Kingdom</i>
Island	4	200,0	133,3	18	200,0	300,0	0,0	4,5	<i>Iceland</i>
Norveška	107	38,8	100,0	205	27,5	93,2	0,4	1,9	<i>Norway</i>
Švicarska	192	35,8	123,1	471	46,1	163,0	0,9	2,5	<i>Switzerland</i>
Češka	156	50,3	103,3	304	35,4	101,7	0,6	1,9	<i>Czech Republic</i>
Mađarska	208	45,3	101,0	395	52,5	65,3	0,8	1,9	<i>Hungary</i>
Poljska	225	34,5	144,2	483	25,4	108,1	1,0	2,1	<i>Poland</i>
Rumunija	212	80,0	81,2	668	107,6	55,0	1,3	3,2	<i>Romania</i>
Slovačka	168	109,1	123,5	270	60,8	117,9	0,5	1,6	<i>Slovakia</i>
Slovenija	2.308	46,0	110,1	3.827	51,0	113,2	7,6	1,7	<i>Slovenia</i>
Albanija	163	44,7	201,2	328	58,1	172,6	0,7	2,0	<i>Albania</i>
Bugarska	145	71,1	95,4	348	73,3	81,7	0,7	2,4	<i>Bulgaria</i>
Hrvatska	5.899	70,5	119,8	14.022	79,3	135,4	27,9	2,4	<i>Croatia</i>
Srbija	4.158	78,8	101,5	7.443	78,1	89,4	14,8	1,8	<i>Serbia</i>
Crna Gora	572	89,4	97,6	1.094	83,5	85,9	2,2	1,9	<i>Montenegro</i>
BJR Makedonija	350	53,8	92,6	754	53,9	88,8	1,5	2,2	<i>FYROM</i>
Ruska Federacija	167	75,6	123,7	402	55,7	110,7	0,8	2,4	<i>Russian Federation</i>
Turska	1.129	24,7	76,1	2.443	33,2	90,5	4,9	2,2	<i>Turkey</i>
Ostale evropske zemlje	319	57,2	150,5	698	50,2	136,9	1,4	2,2	<i>Other European countries</i>
Izrael	24	10,4	104,3	63	17,8	69,2	0,1	2,6	<i>Israel</i>
Japan	258	82,4	177,9	370	81,3	152,9	0,7	1,4	<i>Japan</i>
Kanada	51	21,3	77,3	98	23,1	57,3	0,2	1,9	<i>Canada</i>
Kina	214	49,2	281,6	344	60,4	193,3	0,7	1,6	<i>China</i>
SAD	479	45,9	83,0	1.234	56,4	98,2	2,5	2,6	<i>USA</i>
Saudijska Arabija	57	39,3	2850,0	186	50,5	3720,0	0,4	3,3	<i>Saudi Arabia</i>
Australija	82	33,3	178,3	132	36,6	138,9	0,3	1,6	<i>Australia</i>
Novi Zeland	10	32,3	500,0	15	34,1	250,0	0,0	1,5	<i>New Zealand</i>
Egipat	24	200,0	200,0	79	188,1	239,4	0,2	3,3	<i>Egypt</i>
Iran	7	70,0	63,6	28	116,7	87,5	0,1	4,0	<i>Iran</i>
Ostale vanevropske zemlje	898	35,6	181,8	2.225	44,2	152,5	4,4	2,5	<i>Other non European countries</i>

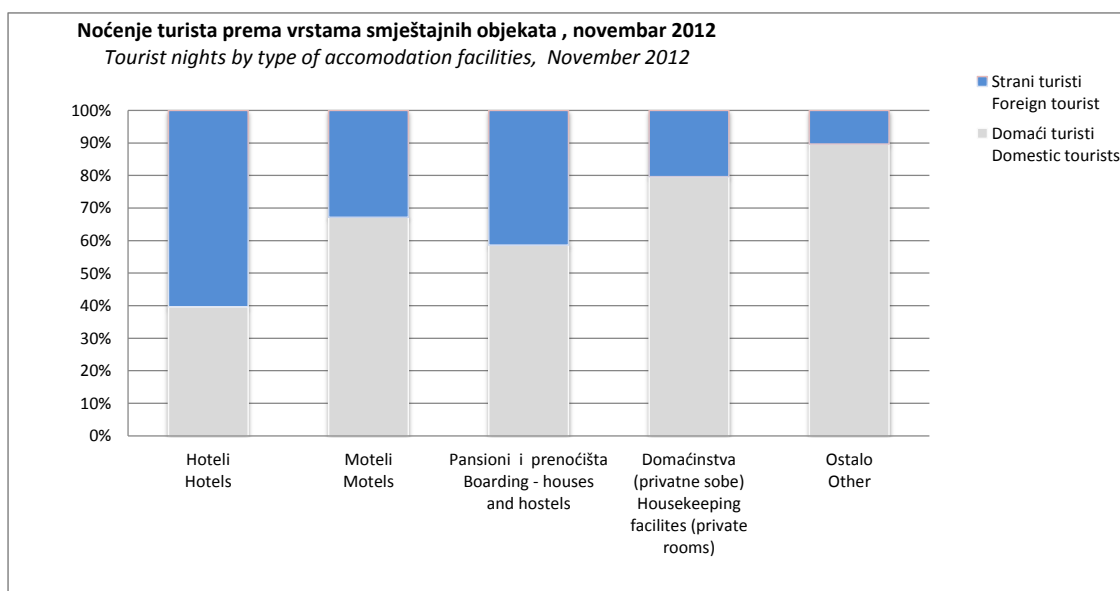
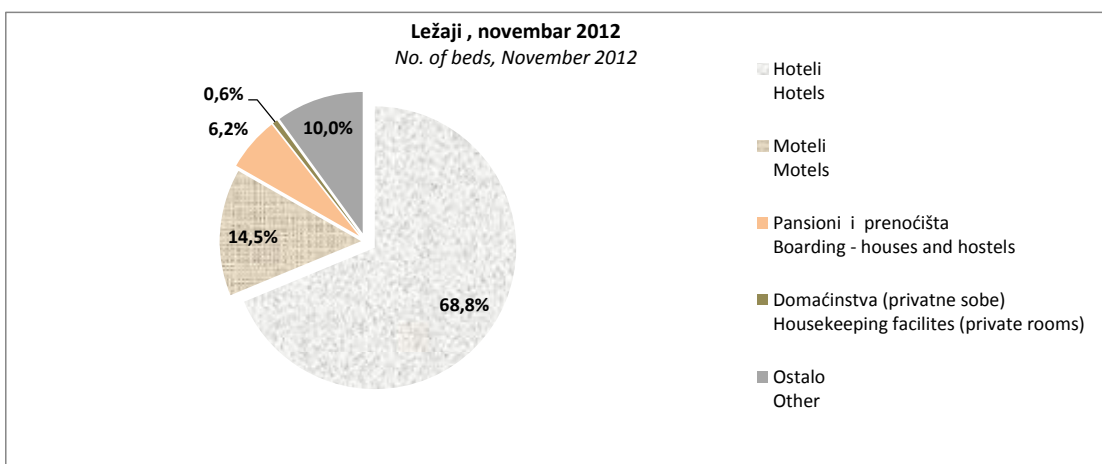


DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PREMA VRSTAMA SMJEŠTAJNIH OBJEKATA
TOURISTS ARRIVALS AND NIGHTS BY TYPE OF ACCOMODATION FACILITY

	DOLASCI Arrivals			NOĆENJA Nights			
	XI 2012.	Indeksi Indices XI 2012 X 2012	Indeksi Indices XI 2012 XI 2011	XI 2012.	Indeksi Indices XI 2012 X 2012	Indeksi Indices XI 2012 XI 2011	
UKUPNO	48.761	71,0	107,9	99.750	69,9	104,9	TOTAL
Hoteli	38.688	67,9	110,1	74.182	67,8	108,1	Hotels
Moteli	4.848	98,9	100,0	7.898	101,3	90,8	Motels
Pansioni i prenoćišta	1.948	97,6	85,1	3.371	80,1	76,0	Boarding - houses and hostels
Domaćinstva (privatne sobe)	422	116,6	126,0	546	98,6	130,0	Housekeeping facilities (private rooms)
Ostalo	2.855	65,2	110,4	13.753	65,9	106,1	Other
Domaći turisti	25.099	97,0	108,3	49.504	82,7	102,1	Domestic tourists
Hoteli	17.615	95,7	111,7	29.454	81,9	103,8	Hotels
Moteli	3.438	110,8	98,2	5.308	115,1	101,9	Motels
Pansioni i prenoćišta	1.304	98,7	95,3	1.976	93,3	87,8	Boarding - houses and hostels
Domaćinstva (privatne sobe)	362	137,1	118,7	435	140,3	120,2	Housekeeping facilities (private rooms)
Ostalo	2.380	85,5	106,8	12.331	73,2	100,5	Other
Strani turisti	23.662	55,3	107,5	50.246	60,6	107,7	Foreign tourists
Hoteli	21.073	54,6	108,8	44.728	61,0	111,2	Hotels
Moteli	1.410	78,4	104,7	2.590	81,3	74,1	Motels
Pansioni i prenoćišta	644	95,5	69,9	1.395	66,7	63,8	Boarding - houses and hostels
Domaćinstva (privatne sobe)	60	61,2	200,0	111	45,5	191,4	Housekeeping facilities (private rooms)
Ostalo	475	29,8	132,7	1.422	35,3	205,8	Other

SMJEŠTAJNI KAPACITETI PREMA VRSTAMA SMJEŠTAJNIH OBJEKATA
ACCOMMODATION FACILITIES BY TYPE OF ACCOMODATION FACILITY

	Objekti No. of facilities	Smještajne jedinice No. of accommodation units		
		sobe No. of rooms	ležaji No. of beds	
UKUPNO	434	10.933	23.445	TOTAL
Hoteli	193	7.933	16.122	Hotels
Moteli	118	1.505	3.400	Motels
Pansioni i prenoćišta	59	666	1.443	Boarding - houses and hostels
Domaćinstva (privatne sobe)	11	54	133	Housekeeping facilities (private rooms)
Ostalo	53	775	2.347	Other



KUMULATIVNI PODACI
Period od januara do novembra 2012.

CUMULATIVE DATA
 January - November 2012

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS

	DOLASCI Arrivals		NOĆENJA Nights				
	I - XI 2012.	Indeksi Indices I - XI 2012 I - XI 2011	I - XI 2012.	Indeksi Indices I - XI 2012 I - XI 2011	Struktura noćenja % Structure of nights %	Prosječan broj noćenja po dolasku Average number of nights by arrival	
UKUPNO	700.402	109,5	1.550.297	109,5	100,0	2,2	TOTAL
Domaći turisti	284.276	105,6	666.299	107,2	43,0	2,3	Domestic tourists
Strani turisti	416.126	112,3	883.998	111,3	57,0	2,1	Foreign tourists

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PREMA VRSTAMA SMJEŠTAJNIH OBJEKATA
TOURISTS ARRIVALS AND NIGHTS BY TYPE OF ACCOMODATION FACILITY

	DOLASCI Arrivals		NOĆENJA Nights		
	I - XI 2012.	Indeksi Indices I - XI 2012 I - XI 2011	I - XI 2012.	Indeksi Indices I - XI 2012 I - XI 2011	
UKUPNO	700.402	109,5	1.550.297	109,5	TOTAL
Hoteli	571.994	109,5	1.210.822	110,1	Hotels
Moteli	55.523	103,3	93.728	108,9	Motels
Pansioni i prenoćišta	20.647	92,7	38.824	77,6	Boarding - houses and hostels
Domaćinstva (privatne sobe)	4.711	135,5	7.056	143,4	Housekeeping facilities (private rooms)
Ostalo	47.527	125,6	199.867	114,7	Other
Domaći turisti	284.276	105,6	666.299	107,2	Domestic tourists
Hoteli	201.608	107,1	426.768	108,1	Hotels
Moteli	36.390	98,6	56.167	107,0	Motels
Pansioni i prenoćišta	13.480	98,1	20.850	90,8	Boarding - houses and hostels
Domaćinstva (privatne sobe)	3.163	119,4	3.886	123,1	Housekeeping facilities (private rooms)
Ostalo	29.635	107,6	158.628	107,1	Other
Strani turisti	416.126	112,3	883.998	111,3	Foreign tourists
Hoteli	370.386	110,9	784.054	111,1	Hotels
Moteli	19.133	113,5	37.561	112,0	Motels
Pansioni i prenoćišta	7.167	83,9	17.974	66,3	Boarding - houses and hostels
Domaćinstva (privatne sobe)	1.548	187,2	3.170	180,0	Housekeeping facilities (private rooms)
Ostalo	17.892	174,0	41.239	157,9	Other

DOLASCI I NOĆENJA TURISTA PREMA ZEMLJI PREBIVALIŠTA
TOURIST ARRIVALS AND NIGHTS BY COUNTRY OF RESIDENCE

	DOLASCI <i>Arrivals</i>		NOĆENJA <i>Nights</i>				
	I - XI 2012.	Indeksi <i>Indices</i> I - XI 2012 I - XI 2011	I - XI 2012.	Indeksi <i>Indices</i> I - XI 2012 I - XI 2011	Struktura noćenja % <i>Structure of nights %</i>	Prosječan broj noćenja po dolasku <i>Average number of nights by arrival</i>	
UKUPNO	416.126	112,3	883.998	111,3	100,0	2,1	TOTAL
Austrija	15.095	107,7	26.939	101,5	3,0	1,8	Austria
Belgija	2.065	116,5	4.213	100,0	0,5	2,0	Belgium
Danska	1.533	105,9	3.498	98,6	0,4	2,3	Denmark
Finska	947	94,6	1.779	74,4	0,2	1,9	Finland
Francuska	9.957	105,7	21.964	89,6	2,5	2,2	France
Grčka	3.116	87,7	5.936	91,5	0,7	1,9	Greece
Holandija	4.893	92,5	10.615	89,6	1,2	2,2	Netherlands
Irska	1.390	74,6	5.042	61,4	0,6	3,6	Ireland
Italija	25.319	99,0	54.126	102,2	6,1	2,1	Italy
Luksemburg	214	86,6	585	73,5	0,1	2,7	Luxsemburg
Njemačka	18.774	107,5	37.238	103,0	4,2	2,0	Germany
Portugal	752	68,4	1.812	79,7	0,2	2,4	Portugal
Španija	5.562	101,2	9.262	92,9	1,0	1,7	Spain
Švedska	4.784	108,4	11.878	122,8	1,3	2,5	Sweden
Ujedinjeno Kraljevstvo	6.423	110,9	12.352	104,2	1,4	1,9	United Kingdom
Island	178	217,1	521	148,4	0,1	2,9	Iceland
Norveška	2.171	91,9	5.069	100,2	0,6	2,3	Norway
Švicarska	3.945	113,4	8.491	121,5	1,0	2,2	Switzerland
Češka	3.807	111,3	9.554	88,5	1,1	2,5	Czech Republic
Mađarska	5.711	109,3	10.926	87,1	1,2	1,9	Hungary
Poljska	26.864	119,3	74.582	113,8	8,4	2,8	Poland
Rumunija	3.499	119,9	9.237	104,7	1,0	2,6	Romania
Slovačka	1.896	100,6	4.209	90,4	0,5	2,2	Slovakia
Slovenija	37.172	97,4	63.935	98,3	7,2	1,7	Slovenia
Albanija	1.914	116,3	3.621	120,0	0,4	1,9	Albania
Bugarska	2.472	120,4	4.892	110,1	0,6	2,0	Bulgarija
Hrvatska	66.029	113,8	137.070	115,4	15,5	2,1	Croatia
Srbija	53.274	107,8	113.216	108,1	12,8	2,1	Serbia
Crna Gora	6.882	97,0	17.165	95,9	1,9	2,5	Montenegro
BJR Makedonija	4.499	92,2	9.646	94,0	1,1	2,1	FYROM
Ruska Federacija	2.892	121,8	12.175	182,8	1,4	4,2	Russian Federation
Turska	31.312	124,8	56.581	115,8	6,4	1,8	Turkey
Ostale evropske zemlje	4.850	109,0	10.435	112,6	1,2	2,2	Other European countries
Izrael	2.868	159,5	4.740	138,4	0,5	1,7	Israel
Japan	3.306	105,1	4.931	110,0	0,6	1,5	Japan
Kanada	2.149	118,3	4.423	127,5	0,5	2,1	Canada
Kina	3.226	147,0	4.690	127,4	0,5	1,5	China
SAD	9.364	114,0	20.006	101,1	2,3	2,1	USA
Saudijska Arabija	1.384	228,4	3.926	202,1	0,4	2,8	Saudi Arabia
Australija	4.095	115,4	6.714	119,4	0,8	1,6	Australia
Novi Zeland	583	140,1	828	137,1	0,1	1,4	New Zealand
Egipat	293	105,8	899	123,5	0,1	3,1	Egypt
Iran	153	92,7	475	91,9	0,1	3,1	Iran
Ostale vanevropske zemlje	28.514	191,2	73.802	213,6	8,3	2,6	Other non European countries

Prethodni podaci

Preliminary data

METODOLOŠKA OBJAŠNJENJA

Podaci o turističkom prometu prikupljeni su mjesečnim izvještajima koje dostavljaju poslovni subjekti i dijelovi poslovnih subjekata koji obavljaju djelatnost pružanja smještajnih usluga turistima ili samo posreduju u pružanju tih usluga.

Izvještaji se sastavljaju na osnovu evidencija u knjigama gostiju.

U ovom istraživanju iskazan je broj posjeta, a ne broj turista, ostvareni broj noćenja turista i smještajni kapaciteti.

Turist je svaka osoba koja u mjestu izvan svog prebivališta, provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj turista, radi odmora ili rekreacije, zdravlja, studija, sporta, religije, porodice, poslova, javnih misija ili skupova.

Prebivalište je mjesto u kojem se osoba nastanila s namjerom da u njemu stalno živi.

Domaći turista je svaka osoba sa prebivalištem u Bosni i Hercegovini koja u nekom mjestu u Bosni i Hercegovini izvan mjesta svog prebivališta provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili drugom objektu za smještaj turista.

Strani turista je svaka osoba koja u Bosni i Hercegovini nema stalno prebivalište, a provede najmanje jednu noć u ugostiteljskom ili u drugom objektu za smještaj gostiju.

Smještajni kapaciteti prikazuju se kao broj soba i ležaja tokom mjeseca.

Znakovi

- nema pojave
- 0,0 podatak je manji od 0,05 upotrijebljene jedinice mjere
- * ispravljen podatak

NOTES ON METHODOLOGY

Data on tourist turnover are collected from monthly report by business entities and their parts in providing accommodation services in tourism, or business entities and their parts engaged in organising and arranging of tourists.

Reports are usually made on the basis of reception records in quest books.

This report covers a number of tourist arrivals, but not a number of tourists, a number of tourist nights and accommodation capacities.

Tourist is every person who, outside his place of permanent residence, spends one night in a hotel or some other accommodation facility for reasons of rest, recreation, health, study, sport, religion, family, business, public tasks or meeting.

Residence is a place where a person came with an intention of permanent stay.

Domestic tourist is a person with permanent residence in the B&H who spends at least one night in a hotel or same other accommodation facility outside their place or residence.

Foreign tourist is every person with permanent residence outside in B&H who temporarily resides in B&H and who spends at least one night in a hotel or same other accommodation facility.

Accommodation capacities are presented as a number of rooms and beds during one month.

Symbols

- no occurrence
- 0,0 value not zero but less than 0,05 unit of measure used
- corrected data

Izdaje i tiska Agencija za statistiku Bosne i Hercegovine, 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26
Published and printed by the Agency for Statistics of the Bosnia and Herzegovina, 71000 Sarajevo, Zelenih beretki 26

Telefon/Phone: +387 (33) 911 911 · Telefaks/Telefax: +387 (33) 220 622
Elektronička pošta/E-mail : ahas@ahas.ba · Internetska stranica/Web site: <http://www.ahas.ba>

Odgovara direktor Zdenko Milinović
Person responsible: Zdenko Milinović, Director General

Priopćenje priredili: Jasmina Omić
Prepared by: Ms Jasmina Omić

Lektor: Amra Kapetanović
Language Editor: Ms. Amra Kapetanović

Naklada: 150 primjeraka
150 copies printed

Podaci iz ovog priopćenja objavljuju se i na internetu
First Release data are also published on the Internet
